



Consulat général de France à Toronto

Lettre d'information / Newsletter

MAI 2016 | MAY 2016



L'édito du Consul général

La plupart sinon toutes les associations de Français de Toronto se sont réunies au sein d'un Comité Toronto Bastille Day. Ensemble, nous avons retenu la date du dimanche 10 juillet prochain, pour commémorer, avec quelques jours d'avance, la prise de la Bastille. Nous vous donnons donc d'ores et déjà rendez-vous sur le site de Wychwood Barns, à Toronto, pour célébrer à l'occasion d'une grande fête populaire, en famille et en musique, notre fête nationale. [Lire la suite](#)

10 juillet / July 10

TORONTO BASTILLE DAY

Sunday July 10 2016
Wychwood Barns
601 Christie St.

Toronto Bastille Day le dimanche 10 juillet 2016 à Wychwood Barns

Pour la troisième année consécutive, la fête nationale française est célébrée à Toronto sous la forme d'une journée festive et populaire. Rejoignez-nous dimanche 10 juillet 2016 dans le cadre bucolique de Wychwood Barns pour célébrer la France et la culture française. [En savoir plus](#)

Toronto Bastille Day on Sunday July 10 2016 at Wychwood Barns

For the third consecutive year, the French national holiday is celebrated in Toronto as a popular and festive day. Join us Sunday, July 10, 2016 at the bucolic Wychwood Barns to celebrate France and French culture. [Read more](#)

28 avril - 8 mai / April 28 - May 8



Hot Docs Film Festival 2016

La 23ème édition du festival de documentaire Hot Docs se tient à Toronto du 28 avril au 8 mai 2016. 232 documentaires originaux de 51 pays seront présentés, parmi lesquels 4 français : *Where is Rocky II?* de Pierre Bismuth, *DIY Country* de Antony Butts, *Au nom du père, du fils et du djihad* de Stéphane Malterre et *The Infinite Flight of Days* de Catalina Mesa [En savoir plus](#)

A record 232 documentaries from 51 countries is playing at Hot Docs 2016, April 28 to May 8, among them 4 French films: *Where is Rocky II?* by Pierre Bismuth, *DIY Country* by Antony Butts, *The Father, the Son and the Holy Jihad* by Stéphane Malterre and *The Infinite Flight of Days* by Catalina Mesa [Read more](#)

1 - 31 mai / May 1 - 31



Festival Contact

Les photographies du collectif #Dysturb seront exposées à Kensington Market du 1er au 31 mai 2016. Le festival Contact est la 20ème édition du festival Contact. [En savoir plus](#)

Contact Photography Festival

This year, Contact will present a series from French collective #Dysturb in Kensington Market. #Dysturb is a collective of freelance photojournalists who take current international news stories to the streets. [Read more](#)

5 - 15 mai / May 5 - 15

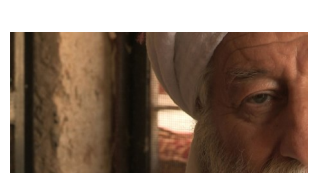


Toronto Jewish Film Festival 2016

La 24ème édition du [Toronto Jewish Film Festival](#) aura lieu du 5 au 15 mai 2016 et présentera 3 long-métrages français et 2 co-productions. Partenaire du festival, le Consulat général de France à Toronto soutiendra la venue du réalisateur Raphaël Nadjari pour son film *Mobile Etoile*. [En savoir plus](#)

The 24th edition of [Toronto Jewish Film Festival](#) will take place from May 5 to 15, 2016 and will present 3 French feature films and 2 French coproductions. The Consulate general of France in Toronto will support the venue of French movie maker Raphaël Nadjari for his film *Night Song*. [Read more](#)

5 mai / May 5



Débat-conférence autour du documentaire "Au nom du père, du fils et du djihad" en compagnie de Stéphane Malterre et de Miloud Chennoufi

Le jeudi 5 mai à l'Alliance française de Toronto, le reporter Stéphane Malterre, réalisateur du film "Au nom du père, du fils et du djihad" et Miloud Chennoufi, professeur en relations internationales au Collège des Forces Canadiennes, présenteront et commenteront des extraits de ce documentaire, présenté au festival [Hot Docs 2016](#). [En savoir plus](#)

A Discussion around the documentary "In the Name of the Father, the Son, and the Holy Jihad" with director Stéphane Malterre and professor Miloud Chennoufi

On Thursday, May 5th at the Alliance française de Toronto, Stéphane Malterre, director of the film "The Father, the Son, and the Holy Jihad" and Dr. Miloud Chennoufi, International Relations specialist at the Canadian Forces College will present and discuss excerpts from this documentary, which will be shown at [Hot Docs Festival](#). [Read more](#)

5 - 8 mai / May 5 - 8



Festival Pages Unbound 2016 avec Estefania Penafiel Loazia

Le Festival Pages Unbound est de retour à Toronto en 2016 pour sa troisième édition du 5 au 8 mai: un week-end de spectacles, de performances et de conversations qui réuniront les voix les plus novatrices en littérature et en art contemporain. [En savoir plus](#)

Pages Unbound Festival 2016 with French artist Estefania Penafiel Loazia

The Pages Unbound Festival is back in Toronto for its third edition from May 5 to May 8 2016, featuring shows, performances and talks gathering the most innovative voices in contemporary literature and arts. [Read more](#)

7 mai / May 7



Salon du livre du Grand Sudbury

Dans le cadre du [Salon du livre du Grand Sudbury](#), le documentaire des 24 heures du roman sera diffusé en grande première ! 24 auteurs, 24 heures, un roman... et un documentaire qui témoigne de l'invisible élan de l'écriture d'un roman dans des circonstances exceptionnelles et qui nous plonge au coeur d'une aventure hors du commun, à fond de train entre Halifax et Toronto. Rendez-vous à la salle Notre-Dame, à l'hôtel Radisson. Une présentation de Machine Gum Productions, Unis TV et l'Écriture en mouvement, en collaboration avec Prise de Parole et le Salon du livre du Grand Sudbury. Entrée libre. [En savoir plus](#)

7 mai / May 7



Exposition et concert de Felicia Atkinson à la galerie 8/11

& A FOREST est une exposition de Félicia Atkinson, initiée par Corinn Gerber. Présentée en deux chapitres (2 et 3), l'œuvre explore les thématiques du temps, du retard, de l'improvisation, de la pourriture et de la narration. [En savoir plus](#)

Exhibition by Felicia Atkinson at 8-11 Gallery

& A FOREST is an exhibition by Félicia Atkinson, initiated by Corinn Gerber. It manifests as two chapters (2 & 3) based on time, delay, improvisation, decay, narration, and live activities. The first chapter was on view in January at Rinomina in Paris, France. [Read more](#)

12 et 13 mai / May 12 and 13

Tables rondes au Toronto Comic Arts Festival

Dans le cadre du [Toronto Comic Arts Festival](#), une table ronde sur le sujet "La bande dessinée à travers le monde: Existe-t-il une tradition européenne en bande dessinée?" réunira des créateurs de bande dessinée venus d'Europe pour débattre des spécificités nationales de leur travail, de leurs influences internationales, ainsi que des échanges entre créateurs européens et nord-américains. [En savoir plus](#)

Le 13 mai une autre table ronde aura pour sujet "La bande dessinée francophone à travers le monde" et réunira des auteurs du monde entier travaillant principalement en langue française, qui témoigneront de leur expérience de création en bande dessinée, et de l'unicité de leur style. [En savoir plus](#)

Panels at the Toronto Comic Arts Festival

The [Toronto Comic Arts Festival](#) (TCAF) will host a panel discussion featuring a selection of European cartoonists will discuss the national character of their comic and graphic novel work, their international influences, and what European and North American authors can learn from one another. [Read more](#)

Another panel discussion about "French Comics, Outside of France" will feature a number of cartoonists from around the world who work primarily in the French language will relay their experiences making comics in their own unique styles. Do their comics pay homage to the Franco/Belgian tradition? Or are they forging their own paths? [Read more](#)



12 mai / May 12

Exposition de Manuele Bernardi à Only One gallery

OOG à travers est une exposition des travaux de Manuèle Bernardi (Paris, France) et Peter Andrew Luszyk (Toronto, Canada) explorant les passages entres divers médias, échelles et localités. [En savoir plus](#)

Exhibition by Manuele Bernardi at Only One gallery

OOG à travers is a two-artist exhibition Manuèle Bernardi (Paris, France) and Peter Andrew Luszyk (Toronto, Canada) that explores the passages between diverse media, scales, and localities. [Read more](#)



14 - 15 mai / May 14 - 15

Quatre artistes français invités au Toronto Comic Arts Festival

Le [Toronto Comic Arts Festival](#) (TCAF), rendez-vous incontournable de la bande dessinée en Amérique du Nord, vient d'annoncer la participation de quatre artistes français pour son édition 2016: Marguerite Abouet, auteur de la série Aya de Yopougon; Bastien Vivès et Balak, créateurs de Last Man; ainsi que Boulet, pour sa série Notes. [En savoir plus](#)

Four French Authors Announced at the Toronto Comic Arts Festival 2016

The [Toronto Comic Arts Festival](#) (TCAF) has just announced four Featured Guests from France: Marguerite Abouet, Balak, & Bastien Vivès, in partnership with the Consulate General of France in Toronto. [Read more](#)



16 mai / May 16



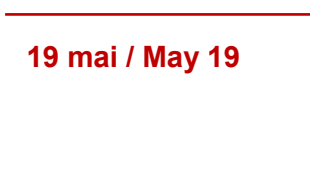
Projection du film Paul à Québec

Dans le cadre du [Toronto Comic Arts Festival](#), la vedette québécoise de la bande dessinée Michel Rabagliati, viendra présenter le film Paul à Québec, adaptation de la série de romans graphiques Paul dont il est l'auteur au théâtre de l'Alliance française de Toronto le dimanche 15 mai à 18h. [En savoir plus](#)

Screening "Paul à Québec"

The [Toronto Comic Arts Festival](#) and the Alliance Française are proud to present a very special screening of the new Canadian classic film *Paul à Québec*, based on the graphic novel by Michel Rabagliati, as the closing event of TCAF 2016. Beginning just an hour after TCAF ends on Sunday, Festival attendees are invited to walk over to The Alliance Française to catch the Toronto theatrical premiere of Paul à Québec, presented in French with English subtitles. [Read more](#)

19 mai / May 19



Breakbot au Velvet Underground

Le DJ et compositeur français Breakbot sera au Velvet Underground le 19 mai à 22h. De son vrai nom Thibaud Berliand, Breakbot est l'un des meilleurs représentant de la French Touch, mouvement de musique electro Français nés dans les années 90 [En savoir plus](#)

Breakbot at Velvet Underground

French composer and DJ, Breakbot will be at Velvet Underground on May 19 at 10pm. Breakbot is one of the best representative of the French Touch, an electro music movement born in France in the 90s. [Read more](#)

20 - 21 mai / May 20 - 21

Spectacle de cirque contemporain par Femmes du feu de Harbourfront Center Theater

Depuis 2007, Femmes du Feu crée et présente des œuvres de cirque aérien, et poursuit avec des recherches sur les relations entre danse et cirque contemporains. La compagnie intervient à Toronto pour la première fois dans le cadre des Circus sessions organisées par le Harbour Front Center et présente le travail issu d'un atelier de création mené par Adel Node-Langlois avec les talents émergents du cirque canadien et international. [En savoir plus](#)

Contemporary Circus company Femmes du Feu at the Harbourfront Centre Theater

Since 2007, Femmes du Feu have been actively creating and presenting aerial circus works, researching innovative ways to combine their contemporary dance and choreographic backgrounds with their aerial circus skills. Circus Sessions, now in its second year, is a week-long creative laboratory supporting the evolution of Canadian contemporary circus. National and international circus artists spanning multiple disciplines will work together with the guidance of mentor Adel Node-Langlois ([atelier29.org](#)) from Paris, France. [Read more](#)

